

No. 29995

**FRANCE
and
TURKEY**

Agreement concerning the Galatasaray Institution of Integrated Education. Signed at Istanbul on 14 April 1992

Authentic texts: French and Turkish.

Registered by France on 28 April 1993.

**FRANCE
et
TURQUIE**

Accord relatif à l'Établissement d'enseignement intégré de Galatasaray. Signé à Istanbul le 14 avril 1992

Textes authentiques : français et turc.

Enregistré par la France le 28 avril 1993.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY CONCERNING THE GALATASARAY INSTITUTION OF INTEGRATED EDUCATION

Considering the Cultural Agreement of 17 June 1952;

Considering the Agreement on Technical and Scientific Cooperation of 29 October 1968² as well as the exchange of letters annexed thereto;

Desiring to strengthen their cooperation by specifying some of the details relating to the implementation of these Agreements;

Wishing in particular to expand their cooperation in the fields of primary education and higher education within the context of a French-language institution of integrated education established by the Turkish Government within the Lycée de Galatasaray;

Considering the desire of the Turkish Party to establish within such Institution a School of Law and Administration and a School of Advanced Technologies;

The Government of the French Republic and the Government of the Republic of Turkey have agreed as follows:

Article 1

The Institution mentioned in the preamble shall be called the Galatasaray Institution of Integrated Education.

Instruction shall be offered from the primary through the post-secondary level. The Institution shall be jointly operated by the two Governments.

Article 2

The Institution shall have legal personality under Turkish public law. As such, it shall enjoy a special independent status as far as administrative and educational matters are concerned.

Article 3

The Institution shall be made up of the following educational, training and research units:

- The primary school, which is part of the Lycée,
- The Lycée, which is currently called the Lycée de Galatasaray,
- Units of higher education including the School of Law and Administration and the School of Advanced Technologies referred to in the preamble.

¹ Came into force on 1 September 1992, i.e., the first day of the second month following the date of receipt of the last of the notifications (of 22 May and 15 July 1992) by which the Parties had informed each other of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 13.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1704, No. I-29474.

The competent Turkish authorities may decide to set up additional units of higher education on the recommendation of the Joint Committee established under article 11.

Article 4

The language of instruction at the Institution shall be French.

However, during the first two years of primary education, instruction shall be in Turkish and the learning of French shall be adequately provided for.

From the third year of the primary education cycle until the end of the secondary cycle, courses on Turkish language and literature, history and geography, art and music, civic and religious education as well as physical education and sports shall be taught in the Turkish language; courses on ancient and modern Turkish law shall be taught in Turkish until the end of the university cycle.

With the exception of the subjects taught in Turkish, the courses shall be based on French timetables and curricula in the manner defined by the Joint Committee.

The curricula and regulations applicable to primary and secondary education shall be developed and implemented in accordance with the overall goals and basic principles governing education in Turkey.

Article 5

The Principal of the Institution shall be appointed by the Turkish Government. He shall ensure compliance with the provisions of article 4, paragraph 5. All staff shall be under his authority. He shall have the authority to take disciplinary action against pupils and students. He shall be responsible for designing and implementing courses conducted in the Turkish language. He shall be assisted by two Assistant Principals, one Turkish and the other French.

The Turkish Assistant Principal shall be appointed by the Turkish Government. He may deputize for the Principal in the exercise of his duties. The French Assistant Principal shall be appointed in accordance with the provisions of article 9. By mutual agreement with the Principal he shall supervise the courses conducted in French. In this capacity, he shall be responsible for monitoring the use of the resources allocated to the Institution by the French Government and monitoring the implementation of the curricula adopted by the Joint Committee.

Article 6

The School of Law and Administration shall provide the training required for senior-level positions in the judiciary and civil service.

The School of Advanced Technologies shall provide training for high-level engineers.

Article 7

Places shall be reserved in the units of the Institution for pupils, students, senior civil servants and private sector executives from third States, provided the class size established by the Joint Committee is not exceeded.

Article 8

The details of the assistance to be provided to the Institution by the French Government shall be worked out during consultations within the Joint Committee.

Such assistance shall also provide for the training of Turkish teachers in the areas of language, teaching methods and science.

Article 9

The French civil servants and officials assigned to the Institution shall be appointed by the French Government with the consent of the Turkish Government.

They shall be governed by the provisions of article 7 of the Agreement on Technical and Scientific Cooperation and of the exchange of letters of 29 October 1968 and shall be bound to the Institution by contracts whose terms shall be determined by the Joint Committee. Any disciplinary action against French staff shall be mutually agreed upon by the Principal of the Institution and the French Assistant Principal.

Article 10

In accordance with the Franco-Turkish Cultural Agreement of 17 June 1952, the Joint Standing Commission shall be responsible for the implementation of the present Agreement.

It may authorize the Joint Committee established under the following article to report directly to the authorities of either Party.

Article 11

A Franco-Turkish Joint Committee shall be established as a consultative body on the operation of the Institution. It shall determine the Institution's approach to education. It shall draw up the curricula for the courses taught in French and shall establish, upon the recommendation of the Principal, the overall timetable of the Institution. It shall draw up the contracts of the French teachers provided for in article 8.

This Committee shall be composed as follows:

- On the Turkish side, one representative of the Ministry of Foreign Affairs, one representative of the Ministry of Education and the Principal of the Establishment.
- On the French side, one representative of the Ministry of Foreign Affairs, one representative of the Ministry of Education and the Assistant Principal of the Establishment.

Article 12

This Agreement is concluded for an indefinite period and may be terminated on one year's notice.

Article 13

Each of the two Parties shall notify the other when it has completed the procedures required by its Constitution for the entry into force of this Agreement. The latter shall enter into force on the first day of the second month following the date of receipt of the later such notification.

This Agreement has been signed at Istanbul on 14 April 1992 in duplicate in the French and Turkish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the French Republic:

ROLAND DUMAS
Minister of State
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the Republic of Turkey:

HIKMET CETIN
Minister for Foreign Affairs
